


Міністерство освіти і науки України

Національний аерокосмічний університет ім. М.С. Жуковського
«Харківський авіаційний інститут»

Кафедра прикладної лінгвістики (№ 703)

ЗАТВЕРДЖУЮ

Керівник проєктної групи


Доц. В. В. Рижкова
(підпис) (ініціали та прізвище)

«18» червня 2024 р.

РОБОЧА ПРОГРАМА ОBOB'ЯЗКОВОЇ НАВЧАЛЬНОЇ ДИСЦИПЛІНИ

ОСНОВИ НАУКОВИХ ДОСЛІДЖЕНЬ (КР)

(назва навчальної дисципліни)

Галузь знань: 03 «Гуманітарні науки»
(шифр і найменування галузі знань)

Спеціальність: 035 «Філологія»
(код та найменування спеціальності)

Освітня програма: Прикладна лінгвістика
(найменування освітньої програми)

Форма навчання: денна

Рівень вищої освіти: перший (бакалаврський)

Харків 2024 рік

Робоча програма навчальної дисципліни
Основи наукових досліджень (КР)
(назва дисципліни)
для студентів за спеціальністю 035 «Філологія»
освітньою програмою Прикладна лінгвістика
«18» червня 2024 р., 14 с.

Розробник:
Рижкова В.В., кандидат філологічних наук, доцент
(прізвище та ініціали, посада, науковий ступінь та вчене звання)


(підпис)

Робочу програму розглянуто на засіданні кафедри прикладної лінгвістики
Протокол № 12 від «18» червня 2024 р.

Завідувач кафедри прикладної лінгвістики канд. філол. наук, доцент,
професор кафедри прикладної лінгвістики
(назва кафедри, науковий ступінь та вчене звання завідувача)


(підпис)

В.В. Рижкова

1. Опис навчальної дисципліни

Найменування показників	Галузь знань, напрям підготовки (спеціальність, спеціалізація), рівень вищої освіти	Характеристика навчальної дисципліни (денна форма навчання)
Кількість кредитів: 8-й семестр – 3 (КР)	Галузь знань 03 «Гуманітарні науки»	Обов'язкова навчальна дисципліна
	Спеціальність 035 «Філологія»	
Кількість модулів: 8-й семестр – 1	Освітня програма Прикладна лінгвістика	Навчальний рік
Кількість змістових модулів: 8-й семестр – 1		2024 / 2025
Індивідуальне завдання – курсова робота		Семестр
Загальна кількість годин: 8-й семестр – 24/90		8-й
		Лекції*
Кількість тижневих годин для денної форми навчання: 8-й семестр: аудиторних – 2, самостійної роботи здобувача – до 5,5	Рівень вищої освіти: перший (бакалаврський)	8-й – 0 годин
		Практичні, семінарські*
		8-й – 24 годин
		Самостійна робота
		8-й – 66 годин
		Вид контролю
	8-й – модульний контроль, диф. залік	

Співвідношення кількості годин аудиторних занять до самостійної роботи становить:
8-й семестр – 24/66.

* Аудиторне навантаження може бути зменшене або збільшене на одну годину в залежності від розкладу занять.

2. Мета та завдання навчальної дисципліни

Мета вивчення навчальної дисципліни полягає у навчанні здобувачів вищої освіти методики проведення наукового дослідження; ознайомленні з основними методами проведення лінгвістичного дослідження; формуванні навичок та вмінь планування, організації, проведення та оформлення наукового дослідження; розвинені у студентської молоді навичок самостійної творчої та наукової роботи.

Завдання – дати уявлення про сутність науки, напрями наукових досліджень в філології/лінгвістиці, розкрити поняття про наукову діяльність та наукове дослідження, ознайомити здобувачів вищої освіти з основними ознаками наукового стилю; навчити плануванню та методам проведення наукового дослідження; ознайомити з вимогами щодо оформлення наукової роботи.

Згідно з вимогами освітньо-професійної програми студенти повинні досягти таких **компетентностей**:

ЗК3. Здатність спілкуватися державною мовою як усно, так і письмово.

ЗК6. Здатність до пошуку, опрацювання та аналізу інформації з різних джерел.

ЗК7. Уміння виявляти, ставити та вирішувати проблеми.

ЗК8. Здатність працювати в команді та автономно.

ЗК10. Здатність до абстрактного мислення, аналізу та синтезу.

ЗК12. Навички використання інформаційних і комунікаційних технологій.

ЗК13. Здатність проведення досліджень на належному рівні.

ФК7. Здатність до збирання й аналізу, систематизації та інтерпретації мовних фактів, інтерпретації та перекладу тексту (залежно від обраної спеціалізації).

ФК8. Здатність вільно оперувати спеціальною термінологією для розв'язання професійних завдань. Здатність використовувати сучасні прикладні комп'ютерні технології, програмне забезпечення, мережеві та мобільні технології для вирішення професійних завдань.

ФК10. Здатність здійснювати лінгвістичний, літературознавчий та спеціальний філологічний (залежно від обраної спеціалізації) аналіз текстів різних стилів і жанрів.

Програмні результати навчання:

ПРН2. Ефективно працювати з інформацією: добирати необхідну інформацію з різних джерел, зокрема з фахової літератури та електронних баз, критично аналізувати й інтерпретувати її, впорядковувати, класифікувати й систематизувати.

ПРН6. Використовувати інформаційні й комунікаційні технології для вирішення складних спеціалізованих задач і проблем професійної діяльності.

ПРН12. Аналізувати мовні одиниці, визначати їхню взаємодію та характеризувати мовні явища і процеси, що їх зумовлюють.

ПРН13. Аналізувати й інтерпретувати твори української та зарубіжної художньої літератури й усної народної творчості, визначати їхню специфіку й місце в літературному процесі (відповідно до обраної спеціалізації).

ПРН15. Здійснювати лінгвістичний, літературознавчий та спеціальний філологічний аналіз текстів різних стилів і жанрів.

ПРН16. Знати й розуміти основні поняття, теорії та концепції обраної філологічної спеціалізації, уміти застосовувати їх у професійній діяльності.

ПРН17. Збирати, аналізувати, систематизувати й інтерпретувати факти мови й мовлення й використовувати їх для розв'язання складних задач і проблем у спеціалізованих сферах професійної діяльності та/або навчання.

ПРН18. Мати навички управління комплексними діями або проектами при розв'язанні складних проблем у професійній діяльності в галузі обраної філологічної спеціалізації та нести відповідальність за прийняття рішень у непередбачуваних умовах.

ПРН19. Мати навички участі в наукових та/або прикладних дослідженнях у галузі філології/перекладознавства/прикладної лінгвістики

Міждисциплінарні зв'язки: вступ до мовознавства, загальне мовознавство, англійська мова, лінгвокраїнознавство, термінознавство, авіаційна термінологія, основи прикладної лінгвістики, корпусна лінгвістика, порівняльна стилістика англійської та української мов.

3. Програма навчальної дисципліни

Семестр 4.8

Модуль 1

Змістовний модуль 1. Науково-дослідницька робота в галузі перекладознавства.

Індивідуальне науково-дослідне завдання. Написання і захист курсової роботи

Тема 1. Тема і галузь дослідження. Конкретність теми. Планування роботи. Структура курсової роботи – загальний огляд.

Тема 2. Визначення обсягу дослідження, робота над текстом наукового дослідження. Технічне оформлення роботи.

Тема 3. Етапи проведення наукового дослідження. Складання змісту, списку скорочень, вступу.

Тема 4. Визначення об'єкту, предмету, мети, завдань, матеріалу. Твердження та гіпотези. Вибір та аналіз даних.

Тема 5. Методи наукових досліджень в лінгвістиці.

Тема 6. Цитування. Правильне уведення цитати в текст роботи.

Тема 7. Правильне оформлення таблиць, формул, рівнянь, рисунків, виносок, скорочень та переліку у тексті курсової роботи.

Тема 8. Робота з літературою. Бібліографічні посилання. Список літератури. Неприпустимість плагіату.

Тема 9. Репрезентативність даних. Категоризація даних. Кількісний аналіз. Ілюстративний матеріал.

Логічність викладу матеріалу. Опис проведеної роботи. Відповідність теорії практичним завданням роботи. Вимоги до написання висновків. Редагування.

Тема 10. Порядок представлення курсової роботи до захисту. Критерії оцінювання.

Тема 11. Правильна підготовка доповіді з презентацією проведеного дослідження.

Тема 12. Правила та норми наукового стилю. Вимоги до написання статей. Вимоги до написання тез.

Модульна контрольна робота №1 – захист курсової роботи

4. Структура навчальної дисципліни

Назви змістових модулів і тем	Кількість годин				
	Усього	У тому числі			
		л	п	лаб	с.р.
1	2	3	4	5	6
Семестр 4.8					
Модуль 1					
Змістовий модуль 1. Науково-дослідницька робота в галузі перекладознавства. Індивідуальне науково-дослідне завдання. Написання і захист курсової роботи					
1	2	3	4	5	6
Тема 1. Тема і галузь дослідження. Конкретність теми. Планування роботи. Структура курсової роботи – загальний огляд.	7,5	–	2	–	5,5
Тема 2. Визначення обсягу дослідження, робота над текстом наукового дослідження. Технічне оформлення роботи.	7,5	–	2	–	5,5
Тема 3. Етапи проведення наукового дослідження. Складання змісту, списку скорочень, вступу.	7,5	–	2	–	5,5
Тема 4. Визначення об'єкту, предмету, мети, завдань, матеріалу. Твердження та гіпотези. Вибір та аналіз даних.	7,5		2	–	5,5

1	2	3	4	5	6
Тема 5. Методи наукових досліджень в лінгвістиці.	7,5	–	2	–	5,5
Тема 6. Цитування. Правильне уведення цитати в текст роботи.	7,5	–	2	–	5,5
Тема 7. Правильне оформлення таблиць, формул, рівнянь, рисунків, виносок, скорочень та переліку у тексті курсової роботи.	7,5	–	2	–	5,5
Тема 8. Робота з літературою. Бібліографічні посилання. Список літератури. Неприпустимість плагіату.	7,5	–	2	–	5,5
Тема 9. Репрезентативність даних. Категоризація даних. Кількісний аналіз. Ілюстративний матеріал. Логічність викладу матеріалу. Опис проведеної роботи. Відповідність теорії практичним завданням роботи. Вимоги до написання висновків. Редагування.	7,5	–	2	–	5,5
Тема 10. Порядок представлення курсової роботи до захисту. Критерії оцінювання.	7,5	–	2	–	5,5
Тема 11. Правильна підготовка доповіді з презентацією проведеного дослідження.	7,5	–	2	–	5,5
Тема 12. Правила та норми наукового стилю. Вимоги до написання статей. Вимоги до написання тез.	7,5	–	2	–	5,5
Модульний контроль (захист курсової роботи)					
Разом за змістовним модулем 1	90	–	24	–	66
Усього годин	90	–	24	–	66

5. Темі семінарських занять

№ з/п	Назва теми	Кількість годин
1	2	3
1	Не передбачено	

6. Темі практичних занять Семестр 4.8

№ з/п	Назва теми	Кількість годин	Джерела (базова)
1	2	3	4
1	Тема 1. Тема і галузь дослідження. Конкретність теми. Визначення обсягу дослідження, об'єкту, предмету, мети, завдань, матеріалу. Твердження та гіпотези.	2	[1], [2]
2	Тема 2. Методи наукових досліджень в лінгвістиці. Планування роботи. Структура курсової роботи.	2	[1], [2]
3	Тема 3. Етапи проведення наукового дослідження. Складання змісту, списку скорочень, вступу.	2	[1], [2]
4	Тема 4. Робота над текстом наукового дослідження. Технічне оформлення роботи.	2	[1], [2]
5	Тема 5. Робота з літературою. Неприпустимість плагіату.	2	[1], [2]
6	Тема 6. Цитування. Правильне уведення цитати в текст роботи.	2	[1], [2]
7	Тема 7. Правильне оформлення таблиць, формул, рівнянь, рисунків, виносок, скорочень та переліку у тексті курсової роботи.	2	[1], [2]
8	Тема 8. Репрезентативність даних. Категоризація даних. Кількісний аналіз. Ілюстративний матеріал.	2	[1], [2]
9	Тема 9. Логічність викладу матеріалу. Опис проведеної роботи.	2	[1], [2]

	Відповідність теорії практичним завданням роботи. Вимоги до написання висновків. Редагування.		
10	Тема 10. Порядок представлення курсової роботи до захисту. Критерії оцінювання.	2	[1], [2]
11	Тема 11. Правильна підготовка доповіді з презентацією проведеного дослідження.	2	[1], [2]
12	Тема 12. Правила та норми наукового стилю. Вимоги до написання статей. Вимоги до написання тез.	2	[1], [2]
	Захист курсової роботи		
	Разом	24	

7. Теми лабораторних занять

№ з/п	Назва теми	Кількість годин
1	2	3
1	Не передбачено	

8. Самостійна робота Семестр 4.8

№ з/п	Назва теми	Кількість годин	Джерела (базова)
1	2	3	4
1	Тема 1. Вибір та аналіз даних.	5,5	[1], [2]
2	Тема 2. Укладання плану подальшої роботи з проведення дослідження.	5,5	[1], [2]
3	Тема 3. Складання змісту курсової роботи, відбір теоретичних джерел для подальшого дослідження.	5,5	[1], [2]
4	Тема 4. Написання вступу курсової роботи. Виділення об'єкту, предмету, мети, завдань, матеріалу та інших складових дослідження.	5,5	[1], [2]
5	Тема 5. Методи наукових досліджень в лінгвістиці. Основні методи лінгвістичних досліджень: метод компонентного аналізу і синтезу, методи опозиції і комбінаторики, зіставний/контрастивний метод, метод дистрибутивного аналізу, трансформаційний метод, контекстно-семантичний метод, метод контрастивно-прагматичного аналізу, метод кроскультурного аналізу, метод концептуально-логічного аналізу, метод словотвірного аналізу, метод моделювання, метод словникової ідентифікації, метод суцільної вибірки, статистичний метод.	5,5	[1], [2]
6	Тема 6. Цитування: уведення повних цитат, неповних цитат в текст роботи.	5,5	[1], [2]
7	Тема 7. Оформлення таблиць, формул, рівнянь, рисунків, скорочень та переліків у тексті курсової роботи.	5,5	[1], [2]
8	Тема 8. Бібліографічні посилання. Створення «робочого» варіанту списку літератури. Оформлення списку літератури за вимогами.	5,5	[1], [2]
9	Тема 9. Написати висновків згідно вимог, редагування тексту курсової роботи.	5,5	[1], [2]
10	Тема 10. Самоаналіз та оцінювання проведеної науково-дослідної роботи згідно критеріїв оцінювання.	5,5	[1], [2]

11	Тема 11. Підготовка доповіді з презентацією проведеного дослідження згідно регламенту та вимог до повноти розкриття теми дослідження.	5,5	[1], [2]
12	Тема 12. Написання тез за матеріалами проведеного дослідження.	5,5	[1], [2]
	Захист курсової роботи		
	Разом	66	

9. Індивідуальне завдання

Курсова робота у семестрі 4.8 (тематика індивідуального завдання надається в Додатку до цієї програми та НМКД дисципліни).

10. Методи навчання

1. Демонстрація нового матеріалу та способів оперування ним.
2. Пояснення викладача.
3. Організація самостійної пошукової роботи здобувачів вищої освіти.
4. Організація системи завдань/тестів.
5. Реалізація контролю за успішністю здобувачів вищої освіти: методи усного контролю (усне опитування); методи письмового контролю (контрольні письмові завдання/тести).

11. Методи контролю

1. Опитування: індивідуальне опитування, фронтальне опитування.
 2. Тестування.
 3. Контрольні письмові завдання.
 4. Диф. залік (курсова робота).
- Форми контролю успішності навчання: на практичних заняттях – усне опитування, міні-тести, контрольні завдання; форма підсумкового контролю – захист курсової роботи (диф. залік).

12. Методи контролю та рейтингова оцінка за дисципліною

12.1. Розподіл балів, які отримують здобувачі (кількісні критерії оцінювання)

1-ша контрольна точка «__» березня 20__р.	2-а контрольна точка «__» квітня 20__р.	Перевірка на плагіат 25 квітня 20__р.	Захист курсової роботи «__» травня 20__р.	Робота в семестрі на заняттях (12 занять) (12 занять)	Разом
0-10 балів	0-10 балів		0-50 балів	0-30 балів	
1. Зміст: логічна побудова 0-2 б 2. Адекватність підбору теор. матеріалу, логіч. узгодженість структурних частин 0-2 б 3. Стиль викладу: коректність мови, легкість сприйняття, застосування схем, діаграм, гістограм 0-2 б 4. Ступінь самостійності роботи студента (теор. частина) 0-2 б 5. Правильність оформлення роботи 0-2 б	1. Структура усєї роботи 0-2 б 2. Повнота розкриття теми (теоретична/практична частина) 0-2 б 3. Адекватність емпіричного матеріалу(приклад) 0-2 б 4. Ступінь самостійності роботи здобувача 0-2 б 5. Правильність оформлення роботи 0-2 б	За тиждень до захисту курсової роботи електронна версія готової роботи надається до перевірки на плагіат	1. Дотримання регламенту 10 балів 2. Вільне володіння темою (логічне та чітке викладення) 10 балів 3. Створена до роботи презентація 10 балів 4. Правильні та повні відповіді на поставлені під час захисту запитання 10 балів 5. Стиль викладення матеріалу (голосно, чітко, впевнено і т.п.) 10 балів	1. Виконання тесту... 2,5 балів 2. Виконання Д/З..... 2,5 балів Тестів – 8 шт. Д/З – 4 шт. (8+4=12)*2,5 = 30 балів	100

У 8-му семестрі здобувачі виконують наукове дослідження та за його результатами захищають курсову роботу. Контроль за виконанням наукового дослідження відбувається за установленими контрольними точками.

Здобувач вищої освіти, який по закінченню навчальних тижнів семестру, тобто до початку семестрового контролю, не захистив курсову роботу, атестується оцінкою «незадовільно» та вважається таким, що має академічну заборгованість. У цьому випадку здобувач зобов'язаний ліквідувати академічну заборгованість до початку наступного семестру.

12.2. Якісні критерії оцінювання

Необхідний обсяг знань для одержання позитивної оцінки:

- новизна дослідження, актуальність, об'єкт, предмет, мета, завдання, методи дослідження, матеріал дослідження, теоретична та практична значущість, теоретичні положення та практичні дані проведеного дослідження.

Необхідний обсяг умінь для одержання позитивної оцінки. Здобувач повинен уміти:

- застосовувати знання з теорії для проведення наукового дослідження;
 - критично аналізувати теоретичні концепції та відбирати необхідний матеріал;
 - користуватися методами лінгвістичних досліджень для проведення самостійних досліджень у галузі прикладної лінгвістики (переклад, методика викладання іноземної мови, тестування, термінознавство, лексикографія).

12.3 Критерії оцінювання роботи здобувача протягом семестру

Задовільно (60-74). Здобувач отримує такі бали у разі виконання наукового дослідження на достатньому рівні та виконання більшості практичних завдань з оцінкою «задовільно». Має продемонструвати мінімум знань та умінь.

Добре (75-89). Здобувач повинен виконати більшість практичних завдань на оцінку «добре». Має впевнено орієнтуватися і мати достатньо тверді знання стосовно основних теоретичних понять та методів дослідження; уміти здійснювати адекватний підбір теоретичного та емпіричного матеріалу; логічно узгоджувати структурні частини дослідження.

Відмінно (90-100). Здобувач повинен виконати більшість практичних завдань на оцінку «відмінно». Досконально знати основні теоретичні поняття та методи дослідження; вільно володіти темою дослідження; дотримуватися наукового стилю викладу дослідження; логічно узгоджувати структурні частини роботи; відбирати, критично аналізувати та адекватно опрацьовувати емпіричний матеріал дослідження.

Шкала оцінювання: бальна і традиційна

Сума балів	Оцінка за традиційною шкалою	
	Іспит, диференційований залік	Залік
90 – 100	Відмінно	Зараховано
75 – 89	Добре	
60 – 74	Задовільно	
0 – 59	Незадовільно	Не зараховано

13. Методичне забезпечення

1. Міні-тести, формалізований підсумковий тест.
2. Розроблені Power Point презентації лекцій.
3. Рижкова В.В. Вступ до перекладознавства. Методичні рекомендації щодо написання курсових робіт за освітньою програмою «Прикладна лінгвістика» / В.В. Рижкова В.В. – Харків : ХАІ, 2020. – 45 с.

Навчально-методичний комплекс дисципліни розміщений за адресою:

http://library.khai.edu/catalog?clear_all_params=0&mode=BookList&lang=ukr&caller_mode=KNMZ&disciplinesearch=yes&combiningAND=1&theme_cond=all_theme&is_ttp=0&knmz_doctype_list=0

[&qualificationlevel_list=0&search_fld=&discipline_list=0&department_list=0&knowledgearea_list=0&speciality_knmz_list=27489&sillabus_list=0&responsibility_fld=&action=subscribe&list_id=1&email](https://khai.edu/ua/education/osvitni-programi-i-komponenti/osvitni-programi-bakalavriv/filologiya/korotkij-opis-struktura-i-komponenti61/) та

<https://khai.edu/ua/education/osvitni-programi-i-komponenti/osvitni-programi-bakalavriv/filologiya/korotkij-opis-struktura-i-komponenti61/>, а також

<https://mentor.khai.edu/course/view.php?id=1734> і включає в себе наступні обов'язкові складові:

- робочу програму дисципліни;
- методичні вказівки та рекомендації для виконання курсових робіт;
- рекомендації для самостійної підготовки;
- тематику індивідуальних завдань;
- каталоги інформаційних ресурсів.

Додаткові складові НМКД:

- PowerPoint презентації.

14. Рекомендована література

Базова

1. Рижкова В.В. Вступ до перекладознавства. Методичні рекомендації щодо написання курсових робіт за освітньою програмою «Прикладна лінгвістика» / В.В. Рижкова В.В. – Харків : ХАІ, 2020. – 45 с.
2. Рижкова В.В. Прикладна лінгвістика. Методичні рекомендації щодо написання кваліфікаційної роботи магістра / В.В. Рижкова, О.Г. Кіріленко. – Харків : ХАІ, 2020. – 78 с.
7. Рижкова В.В. Опорний конспект лекцій.

Додаткова

1. Карабан В.І. Попередження інтерференції мови оригіналу в перекладі / В.І. Карабан, О.В. Борисова, Б.М. Колодій, К.А. Кузьміна. – Вінниця : Нова книга, 2003. – 204 с.
2. Корунець І.В. Теорія і практика перекладу (аспектний переклад) : Підручник / І.В. Корунець.. – Вінниця : Нова книга, 2003. – 448 с.
3. Miram G. Translation Algorithms / G. Miram. – Kyiv : Elga, Nika-Centre, 2004. – 174 p.
4. Naumenko L. Practical Course of Translation / L. Naumenko, A. Gordyeyeva. – Vinnytsia : Nova Knyga Publishers, 2011. – 133 p.
5. Основи перекладу / Г. Е. Мірам, В.В. Дайнеко, Л.А. Тарануха, М.В. Грищенко, О.М. Гон. – Київ : Нака-Центр, 2005. – 280 с.
6. Sydoruk G. I. Translation Theory Foundations / G. I. Sydoruk. – Kyiv : Condor, 2010. – 284 p.

9. Інформаційні ресурси

1. <https://1.benjamins.com/online/hts>. Handbook of Translation Studies Online / Editors: Yves Gambier & Luc van Doorslaer.
2. Основи наукових досліджень. Навчальний посібник. – Режим доступу : <https://sites.google.com/site/osnaukdos/tema-2-struktura-nauki-ak-sistemi-naukove-znanna>

**ТЕМАТИКА ІНДИВІДУАЛЬНИХ ЗАВДАНЬ ДО НАПИСАННЯ КУРСОВОЇ РОБОТИ З
НАВЧАЛЬНОЇ ДИСЦИПЛІНИ
«ОСНОВИ НАУКОВИХ ДОСЛІДЖЕНЬ (КР)»**

Переклад

1	Коментований англо-український переклад художнього твору
2	Особливості перекладу інтернаціональної та псевдо інтернаціональної лексики
3	Особливості вживання англійських модальних дієслів у перекладах із української мови
4	Фразові дієслова в художній літературі
5	Переклад безеквівалентної лексики (на прикладі перекладів сучасної англійської прози)
6	Особливості перекладу модальних дієслів українською мовою
7	Переклад аббревіатур та інших скорочень
8	Особливості перекладу та використання дієслова <i>must</i> та його еквівалентів у романі Е. Хемінгвея "Farewell to Arms"
9	Особливості перекладу фразеологічних одиниць
10	Особливості перекладу та способи творення неологізмів та оказіоналізмів у художній літературі в жанрі футуристичного апокаліпсису
11	Англійські фразеологізми, які містять назву частин тіла людини, і їх переклад українською мовою
12	Переклад герундію і герундіальних зворотів
13	Розгорнуте означення в німецьких науково-технічних текстах і його переклад українською мовою
14	Німецькі фразеологізми, які містять назву частин тіла людини, і їх переклад українською мовою
15	Структурні особливості текстів інструкцій до медичних препаратів та їхнє відображення під час перекладу з української мови англійською
16	Варіантність у відтворенні стилістичних прийомів у перекладах Л. Керрола
17	Прийоми культурної адаптації в перекладах поетичних творів І. Бродського і Р. Уїлбера
18	Переклад інформаційних матеріалів у галузі освіти
19	Особливості перекладу пасивного стану в англійській науково-технічній літературі
20	Граматичні проблеми англо-українського перекладу
21	Реалії-британізми та засоби їх перекладу українською мовою
22	Особливості вживання і перекладу англійських емфатичних конструкцій
23	Граматичні трансформації в перекладі англійської науково-технічної літератури українською мовою
24	Особливості перекладу американських соціокультурних реалій українською мовою
25	Особливості перекладу англійської пісенної лірики українською й російською мовами (на матеріалі рок-балад)
26	Оказіоналізми і неологізми в англійській літературі в аспекті перекладу
27	Особливості перекладу україномовних рекламних слоганів англійською мовою (на матеріалі продукції автомобільної промисловості)
28	Особливості перекладу інтернаціональної й псевдоінтернаціональної лексики
29	Переклад юридичних термінів (на прикладі тематичної групи «Кримінальне судочинство»)
30	Граматичні труднощі в перекладі англійських текстів українською мовою
31	Особливості перекладу патентної документації (опис патентів)
32	Особливості перекладу українських аббревіатур і скорочень англійською мовою (на матеріалі медичних видань)
33	Особливості перекладу англійських модальних дієслів
34	Переклад англійських емфатичних конструкцій українською мовою

35	Особливості перекладу модальних дієслів
36	Переклад термінології ІТ- сфери українською мовою
37	Передача власних назв у перекладі технічної документації
38	Переклад українських соціокультурних реалій англійською мовою
39	Особливості перекладу інтернаціональної та псевдо інтернаціональної лексики
40	Особливості перекладу німецької ділової документації
41	Лексико-граматичні особливості перекладу побутової інструкції з німецької мови українською
42	Особливості та стратегії перекладу мови засобів масової комунікації
43	Особливості перекладу газетних заголовків (на матеріалі німецьких ЗМІ)
44	Проблеми перекладу безеквівалентної лексики
45	Специфіка перекладу газетних заголовків (на матеріалі ЗМУ США)
46	Особливості перекладу модальних дієслів (на матеріалі художніх та технічних текстів)
47	Переклад абревіатур у науково-технічних текстах
48	Особливості створення та перекладу термінології косметичних засобів
49	Переклад офіційно-ділової документації у граматичному аспекті
50	Особливості перекладу інфінітива та інфінітивних конструкцій в англомовних текстах науково-технічного стилю
51	Особливості перекладу ІТ-похідних неологізмів в умовах реалій суспільства цифрової доби
52	Особливості перекладу каламбурів
53	Особливості перекладу рекламних слоганів
54	Особливості перекладу прислів'їв та приказок
55	Особливості перекладу мовних засобів з реклами
56	Особливості перекладу англо-американських соціокультурних реалій (на матеріалі англомовних ЗМІ)
57	Особливості перекладу суфіксальних іменників зі значенням збірності в англійській та українській мовах
58	Особливості перекладу фразеологічних одиниць у фільмах
59	Перекладацька діяльність у контексті психології мовлення
60	Особливості перекладу україномовних рекламних слоганів англійською/німецькою мовами (на матеріалі продукції автомобільної промисловості)
61	Особливості перекладу інтернаціональної та псевдо інтернаціональної лексики
62	Особливості перекладу модального дієслова «must» в романі Хемінгвея «Farewell to Arms»
63	Особливості перекладу авторських неологізмів в творах Дж. К. Роулінг
64	Переклад англійських ідіом із уживанням кольоративів
65	Особливості перекладу англомовних рекламних текстів
66	Особливості перекладу модальних дієслів у технічних текстах

Термінотворення

67	Термінологічна насиченість англомовних комп'ютерних текстів і її відтворення в українських перекладах
68	Термінологічна насиченість як жанрова характеристика патенту
69	Термінотворення в сучасній англійській підмові авіаційно-космічної техніки і проблеми перекладу українською мовою
70	Переклад термінології ІТ-сфери українською мовою
71	Особливості творення і вживання неологізмів у сучасних англомовних творах жанру «фентезі»
72	Інтернаціональна лінгвістична термінологія в англійській і українській мовах

73	Термінологічні труднощі перекладу текстів з літакобудування (англо-український переклад)
74	Лексико-граматичні особливості словотворення в сучасній німецькій мові

Загальне мовознавство

75	Персоніфікація тварин та речей у англійських казках
76	Проблеми класифікації перекладів за жанрово-стилістичною характеристикою текстів
77	Приєм персоніфікації тварин і речей в англійських казках
78	Семантичні та стилістичні особливості газетних інформаційних текстів
79	Прагматична адаптація в перекладах В. Шекспіра
80	Специфіка репрезентації фактичних даних у вступі автореферату в контексті українсько-англійського перекладу
81	Фразеологізми німецької мови з національно-культурним компонентом
82	Особливості вживання прикметників у творенні образів людей і тварин у казках
83	Порівняльний аналіз перекладу різних тема-рема-тичних конструкцій
84	Скорочення та аббревіація у ІТ сфері
85	Аналіз псевдоінтернаціоналізмів у текстах авіакосмічної галузі
86	Полісемічна лексика в англійських текстах авіаційної тематики
87	Передача власних назв у перекладі технічної документації
88	Засоби виразності в описі рольових ігор людей та їх відображення у перекладі українською мовою (на матеріалі науково-популярних видань; Е. Берн. <i>Games People play: The basic handbook of transactional analysis</i> / Е. Берн. «Ігри, у які грають люди»)
89	Побутові та образні характеристики у прикладній математиці та особливості їх перекладу українською мовою (на матеріалі науково-популярних видань; Stewart I. Professor Stewart's incredible numbers. / І.Стюарт. "Неймовірні числа професора Стюарта").
90	Композиція, стиль та особливості передачі композиційно-мовленневих форм під час перекладу українською мовою (на матеріалі роману О.Уайлда (O.Wilde) <i>The Picture of Dorian Gray</i> / "Портрет Доріана Грея")
91	Мовні засоби вираження гумору й іронії в новелах О.Генрі та їх відтворення в україномовному перекладі
92	Мова парадоксального спілкування персонажів та прийоми її перекладу українською мовою (на матеріалі казки Льюїса Керола (Lewis Carrol) <i>Alise's adventures in Wonderland</i> / «Аліса в Країні Чудес»)
93	Мовностилістичні засоби характеристики людини (на матеріалі творів Е. Хемінгуея) та їх відображення в україномовному перекладі
94	Персонажне мовлення у детективних розповідях А. Конан-Дойла і проблеми його передачі під час перекладу українською мовою
95	Дитяче мовлення у творах М. Твена та способи його відтворення у перекладі українською мовою
96	Мовні засоби посилення апокаліптичних настроїв у сюжеті та особливості їх передачі під час перекладу українською мовою (на матеріалі фантастичної оповіді Рея Бредбері (R. Bredbery) <i>Fahrenheit 451</i> / «451 за Фаренгейтом»)
97	Мовностилістичні засоби зображення "Фантастичного" в оповідях Роберта Шекліта, проблеми їх відображення в україномовному перекладі

Авіаційний дискурс

98	Aviation English в аспекті перекладу
99	Полісемічна лексика в англійських текстах авіаційної тематики
100	Інфінітивні конструкції в англійській науково – технічній літературі та їх переклад українською мовою

101	Лінгвістичний аналіз авіаційно-космічних термінів (на матеріалі журналів «Flight»)
103	Особливості перекладу авіаційної технічної документації (посібників з льотної експлуатації, посібників з технічної експлуатації)
104	Aviation English в аспекті перекладу
105	Граматичні особливості англомовного науково-технічного тексту (на матеріалі он-лайн публікацій авіаційного журналу Plane & Pilot)
106	Визначення ролі модальних дієслів в англомовному авіаційному дискурсі
107	Особливості перекладу авіаційної термінології. Принципи та методи перекладу при роботі з авіаційною англійською
108	Граматичні труднощі в перекладі авіаційних англомовних текстів українською мовою
109	Особливості вживання англійських емпатичних конструкцій (на матеріалі он-лайн публікацій світового аерокосмічного видавництва FlightGlobal)
110	Переклад авіаційних термінологічних абревіатур та акронімів
111	Спеціальна лексика і термінотворення у сфері цивільної авіації
112	Переклад англійських авіаційних термінів-комполітів українською мовою
113	Особливості формування і функціонування терміносистеми цивільної авіації (на прикладі текстів англійською мовою)

*

Список тем може доповнюватися з розширенням напрямів наукових досліджень.